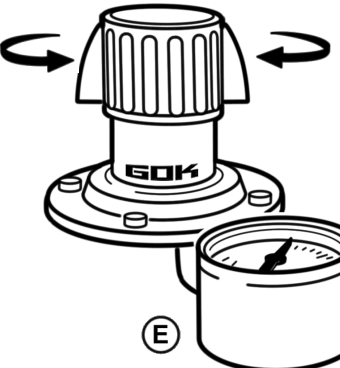
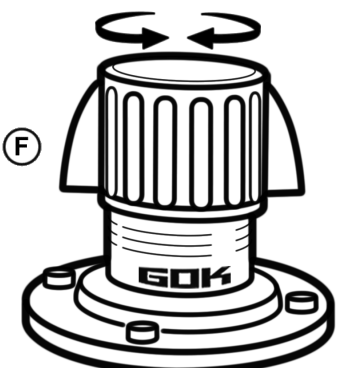
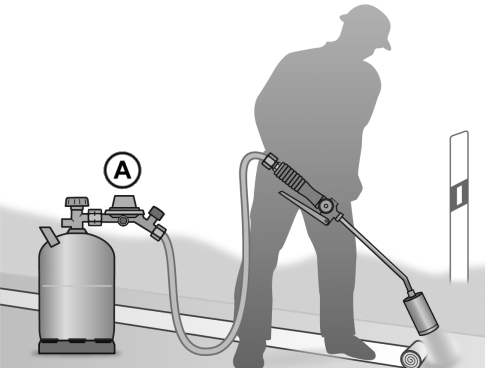
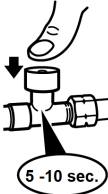
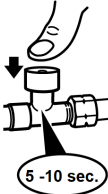
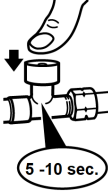


1	DE	EN	FR	CS	PL	NL
	Montage- und Bedienungsanleitung Druckregler M50 Druckregler D50	Assembly and operating instructions Pressure regulator M50 Pressure regulator D50	Instructions de montage et d'utilisation Détendeur de pression M50 Détendeur de pression D50	Návod k montáži a obsluze Regulátor tlaku M50 Regulátor tlaku D50	Instrukcja montażu i obsługi Reduktor ciśnienia M50 Reduktor ciśnienia D50	Montage- en gebruiksaanwijzing Drukregelaar M50 Drukregelaar D50
CE UK CA						
	M50 / D50	A F/SBS	B V/SBS	B V/SBS	A F/SBS	C F
	1 Eingangsanschluss 2 Ausgangsanschluss 3 Option Manometer 4 Druckeinstellskala 5 Drehgriff / Handrad 6 Strömungswächter EFV (SBS)	1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Optional pressure gauge 4 Pressure adjustment scale 5 Twistgrip / Handwheel 6 Excess flow valve (EFV)	1 Raccord d'entrée 2 Raccord de sortie 3 Option : manomètre 4 Echelle de réglage de la pression 5 Poignée tournante / molette 6 Vanne d'excès de débit EFV	1 Vstup 2 Výstup 3 Volitelné manometr 4 Stupnice pro nastavení tlaku 5 Otočný ovladač / ruční kolečko 6 Hlídač průtoku EFV	1 Przyłącze na wejściu 2 Przyłącze na wyjściu 3 Opcja manometr 4 Podziałka regulacji ciśnienia 5 Pokrętło 6 Czujnik przepływu EFV	1 Ingangaansluiting 2 Uitgangsaansluiting 3 Optie manometer 4 Schaal voor drukinstelling 5 Draaigreep / handwiel 6 Stromingsensor EFV
	Typschlüssel	Type key	Code de type	Typové označení	Klucz do oznaczania typu	Typecode
A	F/SBS=fest eingestellter Ausgangsdruck mit EFV	F/SBS = fixed outlet pressure with EFV	F/SBS = pression de sortie fixe avec EFV	F/SBS = pevně nastavený výstupní tlak s EFV	F/SBS = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe za pomocą EFV	F/SBS = vast ingestelde uitgangsdruk met EFV
B	V/SBS = verstellbarer Ausgangsdruck mit EFV	V/SBS = adjustable outlet pressure with EFV	V/SBS = pression de sortie réglable avec EFV	V/SBS = nastavitelný výstupní tlak s EFV	V/SBS = ciśnienie na wyjściu regulowane za pomocą EFV	V/SBS = verstelbare uitgangsdruk met EFV
C	F = fest eingestellter Ausgangsdruck	F = fixed outlet pressure	F = pression de sortie fixe	F = pevně nastavený výstupní tlak	F = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe	F = vast ingestelde uitgangsdruk
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	INFORMACE O NÁVODU	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI	OVER DEZE HANDLEIDING
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Tento návod je součástí produktu. • Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předjeďte je pracovníkovi obsluhy, aby byl zaručen bezproblémový provoz produktu v souladu s jeho určením a záručními podmínkami. • Uchovejte jej po celou dobu použití produktu. • Kromě tohoto návodu dodržujte také vnitrostátní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	POKYNY SOUVISEJÍCÍ S BEZPEČNOSTÍ	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	• Vaše bezpečnost i bezpečnost ostatních je pro nás velmi důležitá. • Mnoho důležitých bezpečnostních pokynů jsme uvedli v tomto návodu k montáži a obsluze. • Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění a dodržujte je. Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje před potenciálními riziky, která mohou mít za následek smrt nebo poranění. Všechny bezpečnostní pokyny následují po výstražném symbolu, po němž následuje slovo „NEBEZPEČÍ“, „VAROVÁNÍ“ nebo „POZOR“. Tato slova znamenají: NEBEZPEČÍ označuje ohrožení života a zdraví osob s vysokým stupněm rizika. → Má za následek smrt nebo těžký úraz. VAROVÁNÍ označuje ohrožení života a zdraví osob se středním stupněm rizika. → Má za následek smrt nebo těžký úraz. POZOR označuje ohrožení života a zdraví osob s nízkým stupněm rizika. → Má za následek malý nebo střední úraz. UPOZORNĚNÍ označuje škodu na majetku. → Má vliv na běžný provoz.	• Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. • W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazań dotyczących bezpieczeństwa. • Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazań. Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZ	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwonding tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	VŠEOBECNÉ INFORMACE O PRODUKTECH	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen. Der Druckregler kann je nach Ausführung werkseitig fest eingestellt (F) oder verstellbar = einstellbar (V) sein.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature. Depending on the model, the pressure regulator can be set in the factory (F) or can be adjustable (V).	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées. Le détendeur de pression peut être, selon le modèle, soit à réglage fixe effectué en usine (F), soit à réglage variable (V) .	Regulátor udržuje určený konstantní výstupní tlak bez ohledu na kolísání vstupního tlaku (tlak plynové láhve) a změny průtoku a teploty ve stanoveném rozmezí. Regulátory tlaku se dodávají buď v provedení s pevným nastavením již z výroby (F), anebo v nastavitelném provedení (V).	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic. W zależności od wersji reduktor ciśnienia może być fabrycznie (F) ustawiony na stałe lub może być regulowany (V).	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen. De drukregelaar kan afhankelijk van de uitvoering af fabriek vast ingesteld (F) of verstelbaar = instelbaar (V) zijn.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	BEOOGD GEBRUIK
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Oblasti použití	Zakres zastosowania	Toepassingsgebied
	• Mitteldruckregler HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	• Medium pressure regulator NOTICE For outdoor applications the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	• Détendeur moyenne AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	• Středotlaký regulátor UPOZORNĚNÍ Při použití ve venkovních prostorech musí být výrobek nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda.	• Reduktor średniego ciśnienia. WSKAZÓWK W przypadku stosowania na zewnątrz, produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed dostawianiem się kropli wody.	• Middendrukregelaar LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Provozní média	Czynniki robocze	Bedrijfsmedia
	• Flüssiggas (Gasphase) Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. GEFAHR Auströmdendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	• LPG (gas phase) You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	• Zkapalný plyn (plynné skupenství) Seznam provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. NEBEZPEČÍ Unikající zkapalněný plyn je vysoce hořlavý! Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s požarkou může dojít k těžkým popáleninám. • Provádějte pravidelné přezkoušení těsnosti všech spojí! • Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné provést okamžitě vyřazení zařízení z provozu! • Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti! • Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy.	• Gaz płynny (faza gazowa) Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!	• Vloeibaar gas (gasfase) Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!

2	DE	EN	FR	CZ	PL	NL									
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	POUŽITÍ NEODPOVÍDAJÍCÍ URČENÉMU ÚČELU	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK									
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES	Každé použití, které přesahuje rámec určeného účelu: • např. provoz s jinými médii, tlaky • použití plynů v kapalně fázi • zabudování proti směru průtoku • provoz s nepřipustným hadicovým vedením • změna produktu nebo jeho části • použití při teplotách okolního prostředí odlišných od: viz TECHNICKÉ ÚDAJE	Každé użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • używanie niezgodnych przewodów elastycznych • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gasen in de vloeibare fase • inbouw tegen de stromingsrichting in • gebruik met niet toegestane slangleidingen • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS									
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DECLARATION OF CONFORMITY	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI	CONFORMITEITSVERKLARING									
	Druckregler der Baureihe M50 und D50 Typ F/SBS, V/SBS, sowie F entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Gasgeräte-Richtlinie (GAR) Verordnung (EU) 2016/426. Druckregler der Baureihe M50 Typ F/SBS, V/SBS, F sind baumustergeprüft. Konformität CE, UKCA → siehe Typschild.	Pressure regulators in the M50 series types F/SBS, V/SBS and F comply with the fundamental safety requirements of the Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels (GAR). Pressure regulators in the M50 series types F/SBS, V/SBS, F have type approval. Conformity CE, UKCA → see type label.	Les détendeurs de pression de la séries M50 et D50 types F/SBS, V/SBS et F, sont conformes aux exigences essentielles de la Règlement (UE) 2016/426 concernant les appareils brûlant des combustibles gazeux (GAR). Les détendeurs de pression de la série M50 types F/SBS, V/SBS et F, ont fait l'objet d'un certificat d'examen de type. Conformité CE, UKCA → voir plaque signalétique.	Regulátory tlaku konstrukční řady M50 a D50 typu F/SBS, V/SBS a F odpovídají základním bezpečnostním požadavkům směrnice Nařízení (EU) 2016/426 o spotřebičích plyných paliv (GAR). Regulátory tlaku konstrukční řady M50 typu F/SBS, V/SBS a F jsou typově vyzkoušené. Shoda CE, UKCA → viz na typovém štítku!	Reduktory ciśnienia z serii M50 oraz D50, typu F/SBS, V/SBS oraz F spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, podane Rozporządzenie (UE) 2016/426 w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (GAR). Dla reduktorów ciśnienia z serii M50, typu F/SBS, V/SBS oraz F wykonano badania typu. Zgodność CE, UKCA → patrz tabliczka znamionowa!	Drukregelaar type M50 en D50 typ F/SBS, V/SBS en F, voldoen aan de algemene veiligheidsseisen van de Verordening (EU) 2016/426 betreffende gasverbrandingstoestellen (GAR). Drukregelaars typeM50 typ F/SBS, V/SBS en F, zijn aan een typeonderzoek onderworpen. Conformiteit CE, UKCA → zie het typeplaatje!									
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	FUNKCE A VYBAVENÍ	ZALETY I WYPOSAŻENIE	VOORDELEN EN UITRUSTING									
	Option Strömungswächter EFV (SBS) EFV - Excess Flow Valve Bezeichnung nach EN 16129 für integrierte Schlauchbruchsicherung SBS Der Strömungswächter EFV ist eine integrierte Sicherheitseinrichtung, die die Absperrung des Gasdurchflusses bewirkt, wenn der Durchfluss > 110 % als der Sollwert des Druckreglers ist. Dies kann z. B. durch einen Schlauch- oder Rohrleitungsbruch ausgelöst werden. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses erfolgt durch manuellen Eingriff, wenn die Bedingungen, die das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung hervorgerufen haben, nicht mehr gegeben sind. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses wird durch eine Hand betätigte Einrichtung ermöglicht. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „EFV“ gekennzeichnet. Die Inbetriebnahme des Strömungswächters (EFV) erfolgt durch Drücken des Bedienknopfes, bis ein Druckausgleich stattfindet. Optional Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Ausgangsdruckes ausgestattet sein.	Option Excess flow valve EFV (SBS) EFV – excess flow device, name according to EN 16129 The excess flow valve (EFV) is an integrated safety device that blocks the gas flow if the flow rate is > 110% than the target value of the pressure controller. This can be caused, for example, by hose or pipe rupture. The gas flow is restored through manual intervention when the conditions that triggered the safety device are no longer present. Restoration of the gas flow is facilitated by a manually operated device. The pressure controller is identified with “EFV” on the nameplate. The excess flow valves (EFVs) are put into operation by pressing the operating button until the pressure has equalised.	Option Vanne d'excès de débit EFV EFV - Excess Flow Valve Désignation selon EN 16129 pour le dispositif de déclenchement Le vanne d'excès de débit EFV constitue un dispositif de sécurité intégré qui assure la coupure du débit de gaz si le débit est >110 % de la valeur de consigne du régulateur de pression. Une telle augmentation peut intervenir p.ex. suite à la rupture d'un tuyau flexible ou d'un tube. Le vanne de gaz est rétabli manuellement dès que les conditions qui ont causé la réaction du dispositif de sécurité, n'existent plus. Le rétablissement du débit de gaz peut être réalisé à l'aide d'un dispositif commandé manuellement. Le régulateur de pression est identifié par l'inscription « EFV » sur la plaque signalétique. La mise en service des vanne d'excès de débit EFV se fait en appuyant sur le bouton de commande jusqu'à ce qu'une compensation de pression ait lieu. Option manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre qui indique la pression de sortie.	Volitelně Hlídač průtoku EFV EFV – Excess Flow Valve Označení podle normy EN 16129 Hlídač průtoku EFV je bezpečnostní zařízení, které uzavře průtok plynu, překročí-li průtok > 110 % požadované hodnoty tlakového regulačního zařízení. To může být způsobeno např. prasknutím hadice nebo trubky. Obnovení průtoku plynu se provádí ručním zásahem; podmínky, které vyvolaly uzavření průtoku bezpečnostním zařízením, již nesmí existovat. Po aktivaci EFV lze proud plynu obnovit postupem uvedeným v oddílu „Opětovné uvedení do provozu EFV s vizuálním indikátorem“. Regulátor tlaku je na typovém štítku označen jako „EFV“. Hlídač průtoku (EFV) se uvede do provozu stisknutím ovládacího tlačítka, dokud nedojde k vyrovnání tlaku. Volitelně manometr: Produkt může být vybaven manometrem, který ukazuje výstupní tlak.	Opcja: czujnik przepływu EFV (SBS) EFV — Excess Flow Valve Nazwa według EN 16129 Czujnik przepływu EFV to zintegrowane urządzenie zabezpieczające powodujące odcięcie przepływu gazu w momencie, gdy natężenie przepływu jest > 110% wartości zadanej reduktora ciśnienia. Może to być spowodowane np. pęknięciem węża lub rury. Przywrócenie przepływu gazu następuje poprzez ręczną ingerencję po usunięciu okoliczności, które spowodowały zadziałanie urządzenia zabezpieczającego. Przywrócenie przepływu gazu jest możliwe przy użyciu urządzenia uruchamianego ręcznie. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „EFV”. Uruchomienie czujnika przepływu (EFV) następuje przez naciskanie przycisku obsługowego do momentu wyrównania ciśnienia. Opcja manometru: Wyrób może być wyposażony w manometr wskazujący ciśnienie na wyjściu.	Optie stromingssensor EFV (SBS) EFV - Excess Flow Valve Omschrijving conform EN 16129 De stromingssensor EFV is een geïntegreerde veiligheidscomponent, die voor afsluiting van het gasdebiet zorgt als het debiet > 110% van de streefwaarde van de drukregelaar is. Dit kan bijv. worden veroorzaakt door slang- of pijpleidingbreuk. Het herstellen van het gasdebiet vindt plaats door handmatig ingrijpen, als de voorwaarden die voor het activeren van de veiligheidscomponent gezorgd hebben, niet meer aanwezig zijn. Het herstellen van het gasdebiet wordt mogelijk gemaakt door een met de hand bediende component. De drukregelaar is op het typeplaatje met "EFV" aangeduid. De inbedrijfstelling van de stromingssensor (EFV) geschiedt door drukken op de bedieningsknop, tot een drukcompensatie plaatsvindt. Optie manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de uitgangsdruk.									
	Option verstelbarer (V) Druckregler	Adjustable pressure (V) regulator option	Option détendeur de pression variable (V)	Volitelně nastavitelného regulátoru tlaku (V)	Opcja regulowanego reduktora ciśnienia (V)	Optie verstelbare (V) drukregelaar									
	Die Einstellung des Ausgangsdruckes erfolgt über Drehung des Drehgriffs mit Flügeln, bis der gewünschte Ausgangsdruck auf dem Manometer  angezeigt oder auf der Druckeinstellskala  erreicht wird → (siehe TECHNISCHE DATEN). Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	The outlet pressure is adjusted by turning the twistrip with wings until you see the required outlet pressure on the pressure gauge  or on the pressure adjustment scale  → (see TECHNICAL DATA). Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.	Le réglage de la pression de sortie s'effectue en tournant la poignée à ailettes jusqu'à ce que la pression de sortie souhaitée soit indiquée sur le manomètre  ou atteinte sur l'échelle de réglage de la pression  → (voir CARACTÉR-ISTIQUES TECHNIQUES). Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.	Nastavení výstupního tlaku se provádí otáčením ovladače s křídélky do okamžiku, kdy se na manometru  zobrazí požadovaný výstupní tlak nebo je této hodnoty dosaženo na stupnici pro nastavení tlaku  → (viz DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE). Je zakázáno používat bezchybné funkce.	Regulacja ciśnienia na wyjściu odbywa się poprzez przekręcenie pokrętki ze skrzydełkami, aż manometr  lub podziałka regulacji ciśnienia wskaże pożądane ciśnienie  na wyjściu → (patrz DANE TECHNICZNE). Nie używać niewłaściwego narzędzia, np. kleszczy.	De uitgangsdruk wordt ingesteld door draaien aan de draaigreep met vleugels, tot de gewenste uitgangsdruk op de manometer  of op de schaal voor drukinstelling  weergegeven wordt → (zie TECHNISCHE GEGEVENS). Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.									
  															
	ANSCHLÜSSE		RACCORDS		PRZYŁĄCZA										
	G.1 W20 x 1,814-LH		G.2 W21,8 x 1,814-LH		G.4 W21,8 x 1,814-LH		G.5 W 21,8x1,814-LH		G.7 G 5/8-LH		G.9 0,885-14 NGO-LH		G.10 0,880-14 NGO-LH		G.12 W21,8 x 1,814-LH
	G.19 W21,8 x 1,814-LH		G.25 G 3/8-LH-ÜM		G.37 IG G 1/4, G 3/8, G 1/2, G 3/4 oder G 1		X.2 W 21,8 x 1/14-LH		X.3 W 21,8 x 1/14-LH		X.6 IG G 1/4, G 3/8, G 1/2, G 3/4 oder G 1		X.7 W 21,8 x 1/14-LH		
	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich. Alle G. und H. Anschlüsse nach EN 16129.		Other connections may also be used. All G. and H. connections according to EN 16129.		D'autres raccords sont disponibles. Tous les raccords G. et H. satisfont à la norme EN 16129.		Alternativně je možné použít i jiné přípojky. Všechny spoje G. a H. podle EN 16129.		Możliwe są również inne przyłącza. Przyłącza G. i H. wg EN 16129.		Altern. zijn er nog andere aansluitingen mogelijk. Alle G. en H. aansluitingen conform EN 16129.				
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise .		More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .		Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise		Více informací o šroubení se střížným kroužkem naleznete na stránkách www.gok.de/montagehinweise .		Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok.de/montagehinweise		Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise .				
	Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/datenblaetter oder auf Anfrage.		You can obtain more information about screw-in connectors at www.gok.de/datenblaetter or on request.		Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords de compression mâles à visser sur www.gok.de /datenblaetter ou sur demande.		Více informací o šroubení k zašroubování naleznete na stránkách www.gok.de/datenblaetter nebo je můžete získat na vyžádání.		Więcej informacji dot. śrubunków wkrecanych można znaleźć pod adresem www.gok.de/datenblaetter lub otrzymać na zapytanie.		Meer informatie over inschroefkoppelingen vindt u op www.gok.de/datenblaetter of kunt u bij ons aanvragen.				
	MONTAGE		ASSEMBLY		MONTAGE		MONTÁŽ		MONTAŻ		MONTAGE				
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.		Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.		Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.		Před montáží zkontrolujte, zda nebyl produkt poškozen při přepravě a zda je dodávka kompletní. Předpokladem pro bezchybné fungování zařízení je odborná instalace za dodržení platných technických pravidel plánů, konstrukce a provozu celého zařízení.		Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.		Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.				
	Schraubverbindungen ⚠ WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!		Screw connections ⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.		Raccords vissés ⚠ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.		Šroubové spoje ⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí výbuchu, požáru a udušení v důsledku netěsných přípojení! Při otočení produktu může mít za následek unikání plynu. → Produkt po montáži a při utahování přípojení již neotáčejte! → Dotahování přípojek provádějte jen ve stavu se zcela vypuštěným tlakem!		Połączenia śrubowe ⚠ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie bezz ciśnieniowym!		Schroefverbindingen ⚠ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!				
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.		Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.		Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.		Při montáži musí být případně použit vhodný nástroj. U šroubových spojů vyvíjejte protitlak na přípojevací hrdlo. Je zakázáno používat nevhodné nástroje, jako např. kleště. Křídlovouněbo rýhovanou matici připevňte ručně. Nepoužívejte přitom žádné nástroje. • LH – verze s levostranným závitem!		Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypięc. • Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!		De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!				
	• Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!		• Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.		• Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche !		• Křídlovouněbo rýhovanou matici připevňte ručně. Nepoužívejte přitom žádné nástroje. • LH – verze s levostranným závitem!		• Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!		• Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!				

3	DE	EN	FR	CZ	PL	NL
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)! HINWEIS Wird der Druckregler nach einem anderen Druckregler eingebaut, muss der Eingangsdruckbereich den Ausgangsdruckbereich des davor liegenden Druckreglers einschließlich der Druckverluste beinhalten.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). NOTICE If the pressure regulator is installed downstream from another pressure regulator, the inlet pressure range must include the outlet pressure range of the upstream pressure regulator plus the pressure losses.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) ! AVIS Si le détendeur est monté en aval d'un autre détendeur, la plage de pression d'entrée doit inclure la plage de pression de sortie du détendeur monté en amont, en tenant compte des pertes de pression.	Před vestavbou proveďte vizuální kontrolu případné přítomnosti kovových třísek nebo ostatních zbytků v přívodech! Ty bezpodmínečně odstraňte vyfoukáním, aby se vyloučily možné poruchy funkce. Dbejte na správný směr montáže (směr je na pouzdrů vyznačen šipkou)! UPOZORNĚNÍ Jestliže je tlakové regulační zařízení instalováno za jiným regulátorem tlaku, musí vstupní rozsah tlaků zahrnovat rozsah výstupních tlaků předřazeného tlakového regulačního zařízení včetně ztrát tlaku.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie)! WSKAZÓWKA Jeżeli reduktor ciśnienia zostanie zamontowany za innym reduktorem ciśnienia, zakres ciśnienia wejściowego musi zawierać zakres ciśnienia wyjściowego reduktora ciśnienia znajdującego się przed nim ze stratami ciśnienia włącznie.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl)! LET OP Als de drukregelaar na een andere drukregelaar wordt ingebouwd, moet het ingangsdrukgebied overeenkomen met het uitgangsdrukgebied van de ervoor liggende drukregelaar, rekening houdende met het drukverlies buis.
	FUNKTIONSPRÜFUNG EFV ▲ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offenen Flammen zur Prüfung verwenden! Die Funktion des Strömungswächters EFV ist wie folgt zu testen: 1. Gasflaschenventil schließen. 2. Schlauchleitung vom Verbraucher trennen. 3. Mit dem Daumen die Schlauchleitung zu halten. 4. Gasflaschenventil langsam öffnen. 5. Knopf des EFV für 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten: → EFV ist aktiviert. 6. Daumen vom Ende der Schlauchleitung nehmen: → EFV spricht an, ein „PLOP“ ist zu hören, → die Gaszufuhr ist unterbrochen, es kann nur eine geringe Restmenge aus der Schlauchleitung ausströmen. 7. Schlauchleitung am Verbraucher anschließen. 8. Gasflaschenventil öffnen. 9. DICHTHEITSKONTROLLE durchführen.	FUNCTION TEST OF THE EFV ▲ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check the function! Test the function of the excess flow valve EFV as follows: 1. Close the cylinder valve. 2. Detach the hose from the connected device. 3. Block the end of the hose with your thumb. 4. Slowly open the cylinder valve. 5. Depress the button on the EFV for 5 to 10 seconds: → the EFV is activated. 6. Remove your thumb from the end of the hose: → the EFV responds and you hear a "PLOP", → the gas feed is interrupted and only a small amount can flow from the hose. 7. Connect the hose to the connected device. 8. Open the cylinder valve. 9. CHECK FOR LEAKS.	TEST DE FONCTIONNEMENT EFV ▲ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Le fonctionnement de la vanne d'excès de débit EFV peut être testé comme suit : 1. Fermer le robinet de la bouteille de gaz. 2. Déconnecter le tuyau flexible du consommateur. 3. Boucher le tuyau flexible avec le pouce. 4. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz. 5. Appuyer sur le bouton de la vanne EFV pendant 5 à 10 secondes : → la vanne EFV est activée. 6. Retirer le pouce de l'extrémité du tuyau flexible : → la vanne EFV s'endence, on entend un PLOP, → l'alimentation de gaz est coupée, seule une quantité minime de gaz peut s'échapper du tuyau flexible. 7. Raccorder le tuyau flexible au consommateur. 8. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz. 9. Effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ.	ZKOUŠKA FUNKCE EFV ▲ UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálenin nebo požáru Riziko těžkých popálenin nebo hmotné škody. • Při zkoušce nepoužívejte otevřený plamen! Funkci hlídače průtoku EFV lze přezkoušet následujícím způsobem: 1. Zavřete ventil plynové lahve. 2. Odpojte hadicové vedení od spotřebiče. 3. Přidržte konec hadicového vedení palcem. 4. Pomalu otevřete ventil plynové lahve. 5. Tlačítko EFV přidržte stisknuté po dobu 5 až 10 sekund: → EFV se aktivuje. 6. Uvolněte prst na konci hadicového vedení: → pokud nyní EFV zareaguje, je slyšet zřetelné „PLOP“, → přívod plynu se přeruší a z hadicového vedení uniká jen malé zbytkové množství plynu. 7. Hadicové vedení připojte ke spotřebiči. 8. Otevřete ventil plynové lahve. 9. Proveďte ZKOUŠKU TĚSNOSTI.	KONTROLA DZIAŁANIA EFV ▲ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie stosować otwartego płomienia! Działanie czujnika przepływu EFV należy sprawdzić w następujący sposób: 1. Zamknąć zawór na butli z gazem. 2. Odłączyć wąż od urządzenia odbiorczego. 3. Zatkać wąż kciukiem. 4. Powoli otworzyć zawór na butli z gazem. 5. Wcisnąć i przytrzymać przycisk EFV przez 5 do 10 sekund: → czujnik przepływu EFV został aktywowany. 6. Wyjąć kciuk z zakończenia węża: → EFV zaczyna działać, słychać odgłos „PLOP”, → przerwy zostaje dopływ gazu, z węża mogą wydobyć się jedynie resztki gazu. 7. Podłączyć wąż do urządzenia odbiorczego. 8. Otworzyć zawór na butli z gazem. 9. Przeprowadzić KONTROLĘ SZCZELNOŚCI.	FUNCTIETEST EFV ▲ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! De werking van de Stromingssensor EFV kan als volgt worden getest: 1. Gasflesventiel sluiten. 2. Slangleiding van de verbruiker scheiden. 3. Met de duim de opening van de slangleiding sluiten. 4. Gasflesventiel langzaam openen. 5. Knop van de stromingssensor EFV enkele 5 bis 10 seconden ingedrukt houden: → stromingssensor EFV is geactiveerd. 6. Duim van het uiteinde van de slangleiding nemen: → de stromingssensor EFV wordt geactiveerd er is een "PLOP" te horen, → de gasstoevoer is onderbroken, er kan slechts een geringe resthoeveelheid ontsnappen uit de slangleiding. 7. Slangleiding op de verbruiker aansluiten. 8. Gasflesventiel openen. 9. CONTROLE OP DICHTHEID uitvoeren.
 	DICHTHEITSKONTROLLE ▲ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. - Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	LEAK TESTING ▲ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ▲ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. - Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. - Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. - Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	ZKOUŠKA TĚSNOSTI ▲ POZOR Nebezpečí popálenin nebo požáru! Riziko těžkých popálenin nebo škod na majetku. • Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň! Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech připojení produktu. - Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. - Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevřete pomalu. - Je-li k připojenímu spotřebiči vázáno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřené. - Všechna připojení postríkajte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například mousants selon EN 14291 (příklad č. 02 601 00)). - Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěnivém prostředku někde nevznikají bubliny. UPOZORNĚNÍ Amoniak, který je obsažen v některých mydlech a čisticích prostředcích, poškozuje mosazné armatury. UPOZORNĚNÍ Jestliže se tvoří další bubliny, připojky dotáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno produkt uvádět do provozu a musí být vyměněn.	KONTROLA SZCZELNOŚCI ▲ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. - Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. - Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. - Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. - Spryskać wszystkie złącza środkami pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). - Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego. WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną. WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	CONTROLE OP DICHTHEID ▲ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. - Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. - Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. - Spuilt alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het middel. LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU	URUCHOMIENIE	INBEDRIJFSTELLING
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten!	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiat prêt à la mise en service. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Ne pas utiliser des outils ! Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.	Produkt je po MONTÁŽI a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití. Zařízení uvádějte do provozu pomalým otevíráním přívodu plynu, zatímco je uzavírací armatura připojeného spotřebiče uzavřená. Dodržujte návod k montáži a obsluze připojeného spotřebiče!	Bezpośrednio po MONTAŻU i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. Ingebruikneming door langzaam openen van de gasstoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Gebruik geen gereedschap! Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!
	BEDIENUNG Druckregler mit EFV mit manueller Öffnung	OPERATION Pressure regulator with EFV with manual opening	COMMANDE Détendeur de pression avec EFV à ouverture manuelle	OBSLUHA Regulátor tlaku s hlídačem průtoku EFV s ručním otevíráním	OBSŁUGA Reduktor ciśnienia z EFV z otwarciem ręcznym	BEDIENING Drukregelaar met EFV met handmatige opening
	- Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Gasflaschenventile langsam öffnen. - Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken und ca. 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten, bis ein Druckausgleich stattfindet. Je länger die Schlauchleitung ist, umso länger muss der Bedienknopf gedrückt werden. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher öffnen.	- Close all shut-off fittings on the connected devices. - Slowly open the cylinder valves. - Press the operating button of the EFV for about 5 to 10 seconds until the pressure has equalised. The longer the hose is, the longer you must press the operating button. - Open all shut-off fittings on the connected devices.	- Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. - Ouvrir lentement les robinets de la bouteille de gaz. - Appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV pendant 5 à 10 secondes jusqu'à ce que se produise une compensation de pression. Plus le tuyau flexible est long, plus il faudra appuyer longtemps sur le bouton. - Ouvrir tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés.	- Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. - Pomalu otevřete ventily plynové lahve. - Stiskněte ovládací tlačítko hlídače průtoku EFV a podržte je stisknuté po dobu 5 až 10 sekund, dokud nedojde k vyrovnání tlaku. Čím delší je hadicové vedení, tím delší je nutné stisknout ovládací tlačítko. - Otevřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů.	- Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. - Powoli otworzyć zawory na butli z gazem. - Wcisnąć przycisk obsługowy czujnika przepływu EFV 5 – 10 sekund, aż wyrowną się ciśnienie. Im dłuższy jest wąż, tym dłużej należy przytrzymać przycisk obsługowy. - Otworzyć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.	- Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers moeten gesloten zijn. - Gasflesventiel langzaam openen. - Bedieningsknop van de stromingssensor EFV enkele 5 bis 10 seconden indrukken tot een aanpassing van de drukcompen-satie. Hoe langer de slangleiding moet hoe langer de bedieningsknop wordt ingedrukt. - Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers openen.
	FEHLERBEHEBUNG Fehlerursache → Maßnahme	TROUBLESHOOTING Fault cause → Action	DÉPANNAGE Cause de la panne → Mesure	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB Příčina chyby → Opatření	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Przyczyna błędu → Rozwiązanie	TROUBLE SHOOTING Storingsoorzaak → Maatregel
	Abnormales Flammenbild: Compare the nominal outlet pressure with the nominal connection pressure: → if they do not correspond, replace the pressure regulator or the gas appliance. Kein Gasdurchfluss: → EFV ist geschlossen: Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken (siehe BEDIENUNG), → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen, → Gasfilter prüfen, → alle Anschlüsse der Versorgungsleitung nach EFV auf Dichtheit prüfen, → Füllstand der Gasflasche kontrollieren. Strömungswächter EFV spricht nicht an: → gemäß Tabelle ❶, ❷, ❸ siehe Seite 4 geeignete Schlauchleitung auswählen, → Wiederholung der Funktionsprüfung, → Produkt zur Prüfung an den Hersteller schicken oder austauschen.	Abnormal flame pattern: Compare the nominal outlet pressure with the nominal connection pressure: → if they do not correspond, replace the pressure regulator or the gas appliance. No gas flow: → EFV is closed: press the EFV operating button (see OPERATION), → open the gas cylinder valve or the shut-off fittings, → check the gas filter, → check all connections on the supply line downstream from the EFV, → check the level of the gas cylinder. EFV does not respond: → according to table ❶, ❷, ❸ see page 4, select a suitable hose assembly, → repeat the function test, → send the product to the manufacturer to be checked or replace it.	Aspect anormal de la flamme: Comparer la pression de sortie nominale à la pression de raccord nominale : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz. Pas de débit de gaz : → la vanne EFV est fermée : appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV (cf. FONCTIONNEMENT), → ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les dispositifs de coupure, → contrôler le filtre à gaz, → contrôler l'étanchéité de tous les raccords de la conduite d'alimentation menant à la EFV, → contrôler le niveau de remplissage de la bouteille de gaz. La vanne EFV ne s'endence pas : → reportez-vous aux tableaux ❶, ❷, ❸ cf. page 4, pour choisir le tuyau flexible, → procédez à test defonctionnement, → renvoyer le produit au fabricant pour le faire contrôler, ou remplacer le produit.	Špatný obraz plamene: Jmenovitý výstupní tlak porovnejte s jmenovitým připojovacím tlakem: → jestliže nesouhlasí, tlakový regulátor nebo plynový přístroj vyměňte. Žádný průtok plynu: → EFV je uzavřen: stiskněte ovládací tlačítko EFV (viz NÁVOD K OBSLUZE), → otevřete ventily plynové lahve nebo uzavírací armatur, → zkontrolujte plynový filtr, → zkontrolujte těsnost všech přípojek rozvodného vedení za EFV, → zkontrolujte plný stav plynové lahve. Když EFV nereaguje: → vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky ❶, ❷, ❸ na straně 4, → proveďte znovu zkoušku těsnosti, → odesleťte produkt výrobci, k přezkoušení a případné výměně.	Nietypowy obraz płomienia: Porównać ciśnienie nominalne na wyjściu z ciśnieniem nominalnym na przyłączy: → w przypadku niezgodności wymienić reduktor ciśnienia lub urządzenie odbiorcze gazu. Brak przepływu gazu: → EFV jest zamknięty: wcisnąć przycisk obsługowy EFV (patrz OBSŁUGA), → otworzyć zawór na butli z gazem lub armaturę odcinającą, → sprawdzić filtr gazu, → sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji zasilającej po EFV, → sprawdzić napełnienie butli z gazem. EFV nie działa: → zgodnie z tabelą ❶, ❷, ❸ patrz strona 4 → wybrał odpowiedni wąż, → powtórzenie kontroli działania, → wysłać wyrób do kontroli przez producenta lub wymienić.	Abnormale vlambeeld: Nominale uitgangsdruk met nominale aansluitdruk vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar eller gasstoestel vervangen. Geen gasdebiet: → EFV is gesloten: op bedieningsknop van de stromingssensor EFV drukken (zie BEDIENING), → gasflesventiel of afsluitarmaturen openen, → gasfilter controleren, → alle aansluitingen van de voedingsleiding na EFV op dichtheid controleren. Stromingssensor EFV wordt niet geactiveerd: → volgens tabel ❶, ❷, ❸ zie pagina 4 geschikte slangleiding selecteren, → herhaling van de functietest, → stuur het product voor controle naar de fabrikant of vervang het.

4	DE	EN	FR	CZ	PL	NL
	 Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	 Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	 Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	 Zpach plynu Unikající zkapalněný plyn je vysoce hořlavý! Může dojít k explozi. → Zavřete přívod plynu! → Nepoužívejte elektrické spínače! → Netelefonojte v budově! → Prostory dobře větrejte! → Zařízení na kapalný plyn vyřaďte z provozu! → Obratse se na odbornou firmu!	 Zapach gazu: Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!	 Gaslucht: Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMPLACEMENT	VÝMĚNA	WYMIANA	VERVANGING
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungs-datum auszuwechseln. Im gewerblichen Bereich nach DGUV-Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile von Flüssiggasanlagen spätestens nach 10 Jahren auszutauschen.	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 après sa date de fabrication.	Aby bylo možné zaručit správnou funkci instalace zařízení v normálních podmínkách eksploataci, doporučuje se vyměnit zařízení před uplynutím 10 let od data výroby.	Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar na productiedatum te vervangen.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	OPRAVY	NAPRAWA	REPARATIE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odeslete produkt zpět ke kontrole výrobci. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU	PRZERWANIE EKSPLOATACJI	BUITENBEDRIJFSTELLING
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Zavřete ventil plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na zkapalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřené.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	LIKVIDACE	UTYLIZACJA	AFVOEREN
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem. Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odfisku surowców wtórnych.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	TECHNISCHE GEGEVENS
	Der Ausgangsdruck p_d der fest eingestellten Druckregler Typ F und Typ F/SBS muss mit dem Nennanschlussdruck des Verbrauchsgerätes übereinstimmen. Der maximale Ausgangsdruck p_{dmax} der einstellbaren Druckregler V/SBS muss mit dem maximalen Anschlussdruck des Verbrauchsgerätes übereinstimmen. Das Verbrauchsgerät muss für den Betrieb mit einstellbaren Druckreglern geeignet sein.	The outlet pressure p_d of the non-adjustable pressure regulators types F and F/SBS must correspond to the nominal connection pressure of the connected device. The maximum outlet pressure p_{dmax} of the adjustable pressure regulators typ V/SBS must correspond to the maximum connection pressure of the connected device. The connected device must be suitable for operation with adjustable pressure regulators.	La pression de sortie p_d des détendeurs de pression à réglage fixe des types F et F/SBS doit correspondre à la pression de raccord nominale du consommateur. La pression de sortie maximum p_{dmax} des détendeurs de pression à réglage variable des type V/SBS doit correspondre à la pression de raccord maximum du consommateur. Le consommateur doit pouvoir fonctionner avec les détendeurs de pression à réglage variable.	Výstupní tlak p_d pevně nastavených tlakových regulačních přístrojů typu F a typu F/SBS se musí shodovat se jmenovitým připojovacím tlakem spotřebiče. Maximální výstupní tlak p_{dmax} nastavitelných tlakových regulačních přístrojů typ V/SBS se musí shodovat s maximálním připojovacím tlakem spotřebiče. Spotřebič musí být uzpůsoben pro provoz s nastavitelnými tlakovými regulačními přístroji.	Cisnienie na wyjściu p_d ustawionych na stałą wartość reduktorów ciśnienia, typ F i F/SBS, musi zgadzać się z ciśnieniem nominalnym na wyjściu urządzenia odbiorczego. Maksymalne ciśnienie na wyjściu p_{dmax} regulowanych reduktorów ciśnienia, typ V/SBS, musi zgadzać się z maksymalnym ciśnieniem na wyjściu urządzenia odbiorczego. Urządzenie odbiorcze musi być przeznaczone do pracy z regulowanymi reduktorami ciśnienia.	De uitgangsdruk p_d van de vast ingestelde drukregelaars type F en type F/SBS moet overeenkomen met de nominale aansluitdruk van het verbruiksapparaat. De maximale uitgangsdruk p_{dmax} van de instelbare drukregelaars type V/SBS moet overeenkomen met de maximale aansluitdruk van het verbruiksapparaat. Het verbruiksapparaat moet geschikt zijn voor werking met instelbare drukregelaars.
	Eingangsdruck p Ausgangsdruck p_d fest eingestellt Ausgangsdruck p_d verstellbar Nenndurchfluss M_g Maximal zulässiger Druck Umgebungstemperatur Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild des Druckreglers!	$p_d + 1,5$ bar bis 16,0 bar beliebige Werte zwischen 0,35 bis 4 bar beliebige Druckbereiche zwischen (1-11) 0,35 bis 4 bar beliebige Werte zwischen 1,5 bis 14 kg/h PS 16 bar -20 °C bis +50 °C Refer to the type label of the pressure regulator for more technical data and special settings!	$p_d + 1.5$ bar to 16bar values between 0.35 to 4bar pressure range between 0.35 to 4bar (1-11) values between 1.5 to 14kg/h PS 16bar -20°C to +50°C Se référer à la plaque signalétique du détendeur pour d'autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux !	$p_d + 1,5$ bar jusqu'à 16,0 bar valeurs de 0,35 jusqu'à 4 bar plages de pression de 0,35 to 4 bar (1-11) valeurs de 1,5 jusqu'à 14 kg/h PS 16 bar de -20 °C à +50 °C Další technické údaje a specifické parametry najdete na typovém štítku regulátoru tlaku!	$p_d + 1,5$ bar do 16,0 bar dowolne wartości w zakresie od 0,35 do 4 barów dowolne zakresy ciśnienia od 0,35 do 4 barów (1-11) dowolne wartości w zakresie od 1,5 do 14 kg/h PS 16 bar od -20°C do +50°C Dalsze dane techniczne lub indywidualne nastawienia: patrz tabliczka znamionowa produktu!	$p_d + 1,5$ bar tot 16,0 bar willekeurige waarden tussen 0,35 en 4 bar willekeurige drukbereiken tussen 0,35 en 4 bar (1-11) willekeurige waarden tussen 1,5 en 14 kg/h PS 16 bar -20 °C tot +50 °C Voor overige technische gegevens of speciale instellingen zie het typeplaatje van de drukregelaar!
	Schlauchlängen für Druckregler mit integriertem EFV Schließdurchfluss ≤ 120 % von Qnenn (Schließfaktor fs 1,2)	Hose lengths for regulators with integrated EFV Closing flow ≤ 120% of Qnom (closing factor fs 1.2)	Longueurs des tuyaux flexibles pour détendeurs à vanne EFV intégrée Débit de fermeture ≤ 120 % de Qnom (facteur de sécurité fs 1,2)	Délka hadicového vedení pro regulátor s integrovaným EFV, Uzavírací průtok ≤ 120 % jmenovité hodnoty Qnenn (uzavírací koeficient fs 1,2)	Długości instalacji węzowych dla reduktorów ze zintegrowanym EFV Przepływ zamykający ≤ 120% z Qnenn (współczynnik zamykania fs 1,2)	Slanglengtes voor regelaar met geïntegreerde EFV Sluitdebiet ≤ 120% van Qnom (sluitfactor fs 1,2)
	Um die Abschaltfunktion des EFV sicher zu stellen, müssen maximale Schlauchlängen eingehalten werden: → gemäß Tabelle ❶, ❷, ❸ geeignete Schlauchleitung auswählen Absicherbare Schlauchleitungslänge für Schläuche nach DIN 4815-1 mit einem Nenn-Innendurchmesser von: 4,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle ❶ Nenn-Innendurchmesser von 6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle ❷ Nenn-Innendurchmesser von 9,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle ❸	To ensure the shut-off function of an EFV, hoses must not exceed a certain length: → according to the table ❶, ❷, ❸ select a suitable hose Hose lengths that can be protected according to DIN 4815-1 with a nominal inside diameter of: 4.0 mm (± 0.5 mm) table ❶ nominal inside diameter of 6.3 mm (± 0.5 mm) table ❷ nominal inside diameter of 9.0 mm (± 0.5 mm) table ❸	Afin de garantir la fonction de coupure d'une vanne EFV, il convient de respecter certaines longueurs maximum pour les tuyaux flexibles : → reportez-vous aux tableaux ❶, ❷, ❸ pour choisir le tuyau flexible approprié Longueur de tuyau flexible appropriée pour les tuyaux flexibles selon DIN 4815-1 de diamètre interne nominal de : 4,0 mm (± 0,5 mm) tableau ❶ diamètre interne nominal de 6,3 mm (± 0,5 mm) tableau ❷ diamètre interne nominal de 9,0 mm (± 0,5 mm) tableau ❸	Aby se zachovala správná vypínací funkce EFV, je nutné dodržet maximální délky hadicového vedení: → vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky ❶, ❷, ❸. Bezpečné hodnoty délky hadicového vedení pro hadice DIN 4815-1: s jmenovitým vnitřním průměrem 4,0 mm (± 0,5 mm): tabulka ❶ s jmenovitým vnitřním průměrem 6,3 mm (± 0,5 mm): tabulka ❷ s jmenovitým vnitřním průměrem 9,0 mm (± 0,5 mm): tabulka ❸	Należy przestrzegać maksymalnych długości węży, jeśli ma zostać zachowane działanie EFV: → zgodnie z tabelą ❶, ❷, ❸ wybrać odpowiedni wąż Bezpieczna długość połączeń węzowych dla węży wg DIN 4815-1 o znamionowej średnicy wewnętrznej: 4,0 mm (±0,5 mm) tabela ❶ Znamionowa średnica wewnętrzna 6,3 mm (±0,5 mm) tabela ❷ Znamionowa średnica wewnętrzna 9,0 mm (±0,5 mm) tabela ❸	Om de uitschakelfunctie van de EFV te waarborgen, moeten maximale slanglengtes worden aangehouden: → volgens tabel ❶, ❷, ❸ geschikte slangleiding selecteren Te beveiligen lengte van de slangleiding in meter, conform DIN 4815-1, met nominale binnendiameter van: 4,0 mm (± 0,5 mm) tabel ❶ nominale binnendiameter: 6,3 mm (± 0,5 mm) tabel ❷ nominale binnendiameter: 9,0 mm (± 0,5 mm) tabel ❸
	Tabelle ❶		Tabelle ❷		Tabelle ❸	
Durchfluss /Flow rate/ Débit/ Průtok/ Przepływ/ Debiet	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk		Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk		Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk	
	1,5 bar		3 bar		4 bar	
3,0 kg / h	27 - < 50 m		< 50 m		< 50 m	
4,0 kg / h	14 – 25 m		45 - < 50 m		< 50 m	
6,0 kg / h	5 – 11 m		23 – 40 m		35 – < 50 m	
10,0 kg / h	0 – 3 m		3,5 – 13 m		9 – 24 m	
12,0 kg / h	0 – 1 m		2 – 7 m		5 – 13 m	
15,0 kg / h	0 – 0,5 m		0 – 3 m		2,5 – 7 m	
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	ZÁRUKA	RĘKOJMIA	GARANTIE
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	U produktu zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van onze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNICKÉ ZMĚNY	ZMIANY TECHNICZNE	TECHNISCHE WIJZIGINGEN
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly produktu a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.
Artikel-Nr. 01 590 50 d / Originalanleitung -DE- / Ausgabe 06.2026			GRÜN GmbH Spezialmaschinenfabrik Siegener Str. 81-83 57234 Wilnsdorf-Niederdielfen GERMANY			Telefon: +49 (0) 2 71 - 39 88-0 Fax: +49 (0) 2 71 - 39 88-159 E-Mail: info@gruen-gmbh.de Internet: www.gruen-gmbh.de